



FAKULTA PEDAGOGICKÁ
ZÁPADOČESKÉ
UNIVERZITY
V PLZNI

Katedra ruského a francouzského jazyka
Fakulta pedagogická
Západočeské univerzity v Plzni
Jungmannova 1
306 19 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): diplomová / bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): vedoucího / oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Milena Rykovská, Ph.D.

Práci předložil(a): Mariya Zhygulina
Učitelství pro ZŠ
obor RJ-AJ

Název práce: *Kognitivní zvláštnosti idiomatických výrazů se zoonymickým komponentem v ruském a anglickém jazyce*

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem předložené diplomové práce bylo zkoumání kognitivních zvláštností frazeologických jednotek se zoonymickým komponentem, porovnání modelů a struktur v ruském, anglickém a českém jazyce, systematizace excerpt a jiné dílčí cíle a úkoly. Domníváme se, že je stanovený cíl naplněn pouze částečně, autorka zřejmě shromáždila dostatečný objem excerpovaného materiálu, který se jí nepodařilo náležitým způsobem zpracovat.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Zvolená problematika patří k náročnějším na zpracování, větší část diplomové práce je bohužel teoretická, vhodnější by bylo stručnější nastínění východisek, které by se pak promítaly vlastní práce s excerpovaným materiálem.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Předložená práce na první pohled vykazuje formální nedostatky – název práce není v českém jazyce, chybí zadání diplomové práce, nejsou dodrženy požadavky kladené na úpravu – řádkování, číslování částí práce, v práci jsou použity různé druhy písma (všechna velká písmena v dosti velkých pasážích textu se střídají s obvyklým použitím velkých a malých písmen). Struktura práce není příliš promyšlená – jednotlivé kapitoly nejsou v objemovém poměru apod. Práce nemá žádné přílohy.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Kladem této práce je shromáždění poměrně velkého množství praktického materiálu, bohužel, jak již bylo zmíněno, autorce se nepodařilo úsilí věnované excerpci dostatečně

zúročit. Na str. 46 autorka v bodu 3. 4. hovoří o srovnání ruského, anglického a českého jazyka, český jazyk však opomíjí. Nejméně zdařilá je ta část diplomové práce, která obsahuje využití excerpovaného materiálu na hodinách ruského a anglického jazyka. K doporučenému procvičení frazeologizmů máme výhrady, autorka opomíjí didaktické zásady a vzhledem k tomu, že frazeologie patří k obtížnému učivu, domníváme se, že takto navrhovanou hodinu by v konkrétních vyučovacích podmínkách nebylo možné realizovat. Diplomovou práci by bylo možné doplnit přílohami.

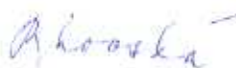
Přes některé výhrady diplomovou práci doporučuji k obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- 1) Vysvětlete, jaký je význam mezi termíny idiomatický výraz (idiom), frazeologismus, frazeologická jednotka apod.
- 2) Uveďte, s jakými klasifikacemi frazeologizmů se v odborné literatuře můžeme setkat.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: dobře

Datum: 23.5.2012


Podpis: M. Rykovská